

Η Καλή μιάει στα φυτά  
Khalai talks to plants



✎ Ursula Nafula  
✉ Jesse Pietersen  
📄 Eleni Manou

|| 2

🗨️ Ελληνικά / English en



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

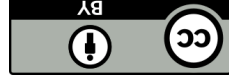
Η Καλή μιάει στα φυτά / Khalai!

**talks to plants**

✎ Ursula Nafula

✉ Jesse Pietersen

📄 Eleni Manou (el)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Αυτή είναι η Καλάη. Είναι επτά χρονών.  
Το όνομα της σημαίνει «η καλή» στην  
γλώσσα της, Μπουκούσου.

...

This is Khalai. She is seven years old.  
Her name means 'the good one' in her  
language, Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree. "Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges."

...

Η καλή ξυπνάει και μιλάει στην πορτοκάλιά. «Σε παρακαλώ πορτοκάλιά, μεγαλώσε και δώσε μας πολλά ώριμα πορτοκάλια».





Η Καλάη περπατάει προς το σχολείο.  
Στο δρόμο μιλάει στο γρασίδι. «Σε  
παρακαλώ γρασίδι, γίνε πιο πράσινο  
και μην ξεραίνεσαι».

...

Khalai walks to school. On the way she  
talks to the grass. "Please grass, grow  
greener and don't dry up."



«Τα πορτοκάλια είναι ακόμα πράσινα»  
αναστενάζει η Καλάη. «Εγώ θα σε δω  
αύριο πορτοκαλιά» λέει η Καλάη. «Ίσως  
τότε θα έχεις ένα ώριμο πορτοκάλι για  
εμένα!»

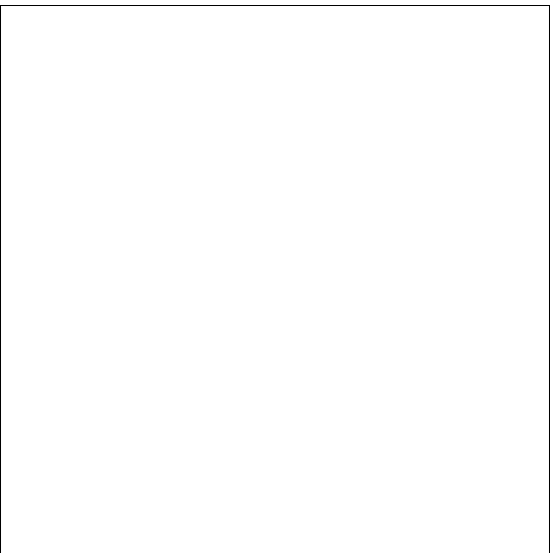
...

"The oranges are still green," sighs  
Khalai. "I will see you tomorrow orange  
tree," says Khalai. "Perhaps then you  
will have a ripe orange for me!"

Khalai passes wild flowers. "Please  
flowers, keep blooming so I can put you  
in my hair!"

...

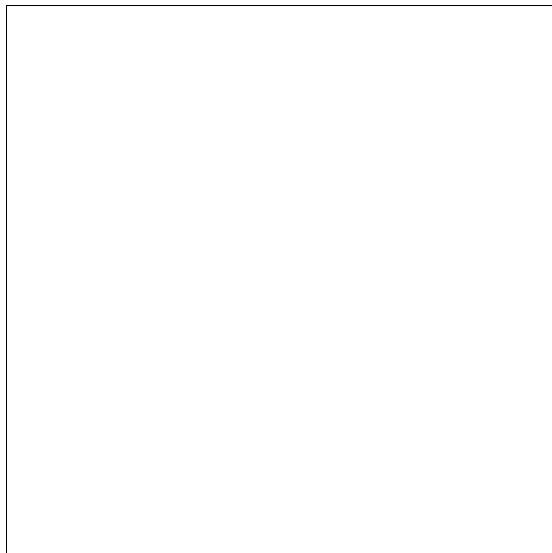
Η καλή περνάει άγρια λουλούδια. «Σας  
παράκαλώ λουλούδια, συνεχίστε να  
αυθίζετε έτσι όπως μπορείτε να βλάψ  
στα μαλλιά μου».



When Khalai returns home from school,  
she visits the orange tree. "Are your  
oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

Όταν η καλή επιστρέφει σπίτι από το  
σχολείο, αυτή επισκέπτεται την  
πορτοκάλια. «Έχουν ωριμάσει τα  
πορτοκάλια ακόμα;» ρωτάει η καλή.





Στο σχολείο, η Καλάη μιλάει στο δέντρο στη μέση του προαύλιου. «Σε παρακαλώ δέντρο, βγάλε μεγάλα κλαδιά έτσι εμείς να μπορούμε να διαβάζουμε κάτω από την σκιά σου».

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Η Καλάη μιλάει στο φράχτη γύρω από το σχολείο της. «Σε παρακαλώ γίνε πιο δυνατός και σταμάτα τους κακούς ανθρώπους να μπαίνουν μέσα».

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."